

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

**«ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ МУЖСКИХ И ЖЕНСКИХ
ОБРАЗОВ В СБОРНИКЕ ЭССЕ БИН СИНЬ
«О ЖЕНЩИНАХ («关于女人») И «О МУЖЧИНАХ («关于男人»)»**

Радько Алина Александровна

Руководитель Жуковец Вероника Вячеславовна

2025

Аннотация
Радько Алина Александровна

Языковые средства создания мужских и женских образов в сборнике эссе Бин Синь «О женщинах» («关于女人») и «О мужчинах» («关于男人»)

Структура и объём дипломной работы: работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка используемых источников и приложений; объём – 86 с., список используемых источников – 78 источников, приложений – 13.

Ключевые слова: Бин Синь; творчество; китайская литература; китайский язык; художественный образ; авторская картина мира; непроцессуальные характеристики; процессуальные характеристики; идиостиль.

Объект исследования: корпус оригинальных прозаических текстов Бин Синь из сборника «О женщинах» (1941, 4 рассказа) и «О мужчинах» (1989, 4 рассказа). Автором дипломной работы был выполнен самостоятельный перевод данных произведений с китайского языка на русский язык.

Предмет исследования: особенности функционирования языковых выразительных средств создания женских и мужских образов и их репрезентация в малой прозе Бин Синь на примере циклов эссе «О женщинах» и «О мужчинах».

Цель исследования: выявление языковых средств создания женских и мужских образов в цикле эссе Бин Синь «О женщинах» и «О мужчинах».

Метод исследования: общенаучный (анализ, сопоставление) и историко-культурный методы, а также методы контекстуального и целостного анализа художественного текста, метод контролируемой и сплошной выборки.

Полученные результаты и их новизна: в процессе исследования были выявлены основные лексико-стилистические приёмы китайского языка, а также рассмотрены языковые аспекты модели воссоздания художественного образа как личности согласно работам С.В. Черновой и Л.В. Калининой. Впервые в белорусском китаеведении были проанализированы языковые средства выразительности на основе процессуальных, непроцессуальных характеристик и идиостиля при создании женских и мужских образов в китайской литературе на примере творчества Бин Синь.

Достоверность материалов и результатов дипломной работы: научные положения, содержащиеся в дипломной работе, обоснованы и аргументированы. Методологическая база имеет комплексный характер. Исследование проведено с учетом достижений русскоязычного и китайскоязычного языкознания и литературоведения, что обеспечивает обоснованность выводов, сформулированных в дипломной работе.

Область возможного практического применения: материалы исследования и его результаты могут быть использованы при написании рефератов и курсовых работ по китайской литературе XX века, творчеству Бин Синь, а также при дальнейших научных исследованиях лексико-стилистических особенностей произведений китайских писателей с применением модели воссоздания образа как личности.

Анатацыя

Радзько Аліна Аляксандраўна

Моўныя сродкі стварэння мужчынскіх і жаночых вобразаў у зборніку эсэ Бін Сінь «Пра жанчын» («关于女人») і «Пра мужчын» («关于男人»)

Структура і аб'ём дыпломнай работы: дыпломная работа складаецца з уводзінаў, трох глаў, заключэння, спіса выкарыстаных крыніц і дадаткаў; аб'ём – 86 с., спіс выкарыстаных крыніц – 78 крыніц, дадаткі – 13.

Ключавыя словы: Бін Сінь; творчасць; кітайская літаратура; кітайская мова; мастацкі вобраз; аўтарская карціна свету; непрацэсуальныя характарыстыкі; працэсуальныя характарыстыкі; ідыястыль.

Аб'ект даследавання: корпус арыгінальных праявічых тэкстаў Бін Сінь са зборніка «Пра жанчын» (1941, 4 апавяданні) і «Пра мужчын» (1989, 4 апавяданні). Аўтарам дыпломнай работы быў выкананы самастойны пераклад дадзеных твораў з кітайскай мовы на рускую мову.

Прадмет даследавання: асаблівасці функцыянавання моўных выразных сродкаў стварэння жаночых і мужчынскіх вобразаў і іх рэпрэзентацыя ў малой прозе Бін Сінь на прыкладзе цыклаў эсэ «Пра жанчын» і «Пра мужчын».

Мэта даследавання: выяўленне моўных сродкаў стварэння мужчынскіх і жаночых вобразаў у цыкле эсэ Бін Сінь «Пра жанчын» і «Пра мужчын».

Метад даследавання: агульнанавуковы (аналіз, супастаўленне) і гісторыка-культурны метады, а таксама метады кантэкстуальнага і цэласнага аналізу мастацкага тэксту, метады кантраляванай і суцэльнай выбаркі.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у працэсе даследавання былі выяўлены асноўныя лексіка-стылістычныя прыёмы кітайскай мовы, а таксама разгледжаны моўныя аспекты мадэлі ўзнаўлення мастацкага вобраза як асобы паводле прац С.В. Чарновой, Л.В. Калінінай. Упершыню ў беларускім кітаязнаўстве былі прааналізаваны моўныя сродкі выразнасці на аснове працэсуальных, непрацэсуальных характарыстык і ідыястылю пры стварэнні жаночых і мужчынскіх вобразаў у кітайскай літаратуры, а таксама ў творчасці Бін Сінь у прыватнасці.

Дакладнасць матэрыялаў і вынікаў дыпломнай работы: навуковыя палажэнні, якія змяшчаюцца ў дыпломнай рабоце, абгрунтаваныя і аргументаваныя. Метадалагічная база мае комплексны характар. Даследаванне праведзена з улікам дасягненняў рускамоўнага і кітайскамоўнага мовазнаўства і літаратуразнаўства, што забяспечвае абгрунтаванасць высноў, сфармуляваных у дыпломнай рабоце.

Галіна магчымага практычнага прымянення: матэрыялы даследавання і яго вынікі могуць быць выкарыстаны пры напісанні рэфератаў і курсавых работ па кітайскай літаратуры XX стагоддзя, творчасці Бін Сінь, а таксама пры далейшых навуковых даследаваннях лексіка-стылістычных асаблівасцей твораў кітайскіх пісьменнікаў з прымяненнем мадэлі ўзнаўлення вобраза як асоб.

Annotation

Radzko Alina Alexandrovna

Linguistic Means of Creating Male and Female Images in the Collection of Essays by Bing Xin «About Women» («关于女人») and «About Men» («关于男人»)

Structure and scope of the diploma work: the diploma work consists of an introduction, three chapters, a conclusion, reference list and thirteen applications; scope – 86 pages, reference list – 78 sources.

Keywords: Bing Xin; creation; chinese literature; chinese language; artistic image; author's picture of the world; non-processual and processual characteristics; idiostyle.

The object of the research: the corpus of Bing Xin's original prose texts from the collection «About Women» (1941, 4 stories); «About Men» (1989, 4 stories). The author of the thesis has independently translated these works from Chinese language into Russian language.

The subject of the research: peculiarities of functioning of linguistic expressive means of creation of female and male images and their representation in Bin Xin's short prose on the example of essay cycles «About Women» and «About Men».

The purpose of the research: identification of linguistic means of creating female and male images in Bin Xin's cycle of essays «About Women» and «About Men».

Methods of research: general scientific (analysis, comparison) and historical-cultural methods, as well as methods of contextual and holistic analysis of the artistic text, the method of controlled and continuous sampling.

The results and their novelty: in the course of the research, the main lexical and stylistic techniques of the Chinese language were revealed, and the linguistic aspects of the model of recreating an artistic image as a person according to the works of S.V. Chernova and L.V. Kalinina were considered. For the first time in belarusian sinology the linguistic means of expressiveness on the basis of procedural, non-processual characteristics and idiostyle were analyzed in the creation of female and male images in chinese literature on the example of Bing Xin's work.

Authenticity of the materials and results of the diploma work: scientific statements of the diploma work are substantiated and argued. The methodological basis has a comprehensive character. The research was carried out taking into account the achievements of Russian and Chinese linguistics and literary studies, which ensures the validity of the conclusions formulated in the diploma work.

Recommendations on the usage: the research materials and its results can be used in writing essays and coursework on Chinese literature of the twentieth century, Bing Xin's works, as well as in further scientific research of lexical and stylistic peculiarities of Chinese writers' works using the model of recreating the image as a person.